

**COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET
INTERNET**
*-séminaire DREA à l'INALCO-
Paris 2001-2002*

Formation sur l'Interculturel dans des pays francophones : le
Vietnam, les pays d'Afrique du Nord et du Moyen Orient et le
Québec

Avec la participation de :

-Maï Goupil pour le Vietnam

-Elisabeth Sultan pour les Pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, ainsi que le
Québec.

Janvier 2002

SOMMAIRE

- Présentation du document page 3

- Les formations sur l'interculturel :
 - au Vietnam page 4
 - en Afrique du Nord et au Moyen-Orient page 5
 - au Québec page 5

- Evaluation finale page 9

PRESENTATION DU DOCUMENT

Ce qui suit ne prétend pas être une liste exhaustive de toutes les formations concernant l'interculturel dans les pays mentionnés plus haut. Mais cela nous permet d'avoir quelques adresses. Nous les avons trouvées en parcourant, longuement et patiemment, le web, plus particulièrement en nous aidant des moteurs de recherche suivants :

www.google.com

www.yahoo.com

www.c-utile.com, lequel fournit des moteurs de recherches locaux et régionaux.

<http://www.caramail.com/>

www.msn.com

www.semionet.com

Une autre adresse utile pour le sujet : www.interculturelles.org

Chaque partie du document qui suit, retrace ce qui a été trouvé sur internet en fonction des pays cités. Chacune est précédée d'un commentaire qui présente le résultat des recherches. En effet, les mêmes mots-clés utilisés pour la recherche aboutira à des résultats différents suivant la région du monde qu'elle concerne : ici, les informations se feront rarissimes, là au contraire, elles seront très abondantes. Dans le second cas, la situation nous paraît plus aisée à traiter : face à une quantité d'informations, on est très satisfait et il ne reste qu'à les examiner toutes et sélectionner les plus intéressantes. Mais qu'elle attitude avoir face à un déficit d'informations ?

Pour notre part, il nous a paru intéressant et constructif de compenser ce déficit par une tentative d'analyse qui lui donne du sens : pourquoi trouvons beaucoup de réponses pour les formations liées à l'interculturel et au Québec, alors qu'elles sont beaucoup moins nombreuses pour le Vietnam, et apparemment inexistantes pour les pays de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient ? Les détails de ces analyses sont donnés respectivement au cours du développement de chaque partie, mais globalement, nous pouvons dès à présent poser comme préambule que ces analyses nous ont amenées à faire l'hypothèse que - manifestement et toujours d'après nos recherches - la question de l'interculturel répond d'avantage à un centre d'intérêts des pays occidentaux, des pays « riches », alors que les autres régions du monde ont d'autres préoccupations. Ainsi, la recherche sur internet nous paraît-elle toujours dire quelque chose sur l'objet de recherche, quel qu'en soit les résultats : ceux-ci sont révélateurs d'un état de fait qui les précède et dont ils dépendent.

AU VIETNAM

Avant de vous offrir des adresses utiles sur la formation interculturelle franco-vietnamienne que nous avons cherché sur internet, nous souhaitons vous expliquer pourquoi cette offre n'est pas très diversifiée.

Le Vietnam est un pays membre de la francophonie et le français est une des langues étrangères obligatoires pendant les trois dernières années du secondaire. Mais son enseignement reste d'un niveau très faible par manque d'équipes de professeurs compétents et aussi par manque de moyens matériels. C'est pourquoi la formation interculturelle dans les universités francophones au Vietnam reste à développer, car il existe une corrélation entre les deux.

Néanmoins, depuis les années 80, grâce à la coopération franco-vietnamienne entre le gouvernement français et l'Ecole Normale Supérieure des Langues d'Hanoi et de Ho Chi Minh-ville, le niveau de la formation des maîtres vietnamiens de langue et de culture française a beaucoup augmenté. Des échanges culturels commencent à se faire de plus en plus. Chaque année, des spécialistes français se rendent au Vietnam et de nombreux étudiants et chercheurs vietnamiens viennent en France.

Concernant à proprement parler les formations sur l'interculturelle, les adresses sont peu nombreuses et impliquent, à chaque fois qu'elles existent, une coopération avec la France.

Nous avons relevé une adresse de formation au Vietnam et cinq adresses de formations effectuées en France, mais comprenant des échanges avec le Vietnam :

1 : Centre de formation au Vietnam

2 : Centres de formation en France + échanges avec le Vietnam

Nom de l'école	Matières enseignés	Catégories de formations	Adresse Emails
Duong Pasteur, SaiGon 1	Négociation interculturelle	Universitaires	http://www.phapviet.com
L'enseignement des langues étrangères dans des contextes 2	Perception interculturelle, Identité	Universitaire	http://www.frances.int.ar
Enseignement et recherche, séminaires à option 2	Démarche interculturelle, Le Vietnam	Institutions universitaires	http://www.unige.ch
NetAsie Vietnam –	Entreprise, Sociétés	Module DEA,	http://www.netasie-vn.com

Information 2	et communication interculturelle	Echanges Universitaires	
Dess Asie du Sud Est – Consultation, coopérations 2	Communication interculturelle à Hue- Vietnam	DESS- Une année universitaire	http://www.univ-lille3.fr
IRENE – Institut 2	Technologie de l’information, le Vietnam, diverses médiations au Kosovo, négociation interculturelle	Diplôme universitaire	http://www.irene-paris.com
Vietnam (World, France, Régional, Asie) 2	Une approche interculturelle pour mieux comprendre,	Formation des jeunes chercheurs	http://www.surfer.ch

EN AFRIQUE DU NORD ET AU MOYEN -ORIENT

Concernant ces pays, aucun institut et aucune université - pourtant nombreuses dans cette région du monde, surtout au Maroc - n'est apparu(e) dans nos recherches comme proposant des formations ayant trait à l'interculturel. Même lorsque l'enseignement y est proposé en langue française et qu'il existe un partenariat avec une Université française, celle de Montpellier par exemple qui collabore avec l'université St-Joseph de Beyrouth, les centres d'intérêts des pays d'Afrique de Nord et du Moyen-Orient semblent essentiellement axés sur les technologies commerciales, la gestion, l'économie, l'agroalimentaire, le tourisme, voir le droit, la religion et les sciences de l'éducation. Etudes qui, majoritairement, ont avoir directement avec le développement économique et social du pays, préoccupation majeure de cette région du monde.

Ainsi que nous l'avons déjà avancé dans notre présentation du document, la question de l'interculturel semble être une préoccupation qui se situe d'avantage du côté des pays occidentaux. Et nos recherches suivantes concernant le Québec ont clairement montré que cet intérêt pour l'interculturel - au vu du contenu des cours proposés - était très étroitement lié à la question de l'immigration que ces pays ont à gérer. Les recherches nous ont également permis de repérer, que le second volet qui intéresse les pays occidentaux concerne le management de personnel en état d'expatriation et ayant à gérer des relations avec du personnel ou des partenaires étrangers.

AU QUEBEC

A l'opposé des pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, nos recherches ont montré que la question de l'interculturel est très présentes dans les universités ou les centres de formation privés du Québec. Face à ce foisonnement d'informations, nous avons décidé de ne retenir que les formations diplômantes, car dans la majorité des cas, le thème est le plus souvent traité au sein même des programmes menant à un diplôme qui n'est pas spécifiquement propre à

l'interculturel, telles que les formations de travailleurs sociaux, de personnel policier, en sciences de l'éducation, de l'enseignement, de la santé, et, comme nous l'avons déjà signalé, de management de personnel à l'étranger.

La question de l'interculturel paraît avant tout être incontournable au Québec, dans une approche globale liée aux questions de société. Cependant dans ce dossier, nous ne vous présenterons que ce qui nous est apparu en tant que formation longue sur l'interculturel, débouchant sur un diplôme spécifique. Ces formations sont dispensées au sein d'universités. En voici une présentation, laquelle est extraite des sites que nous avons explorés, et dont les informations en ligne ont été recopiées et réaménagées pour les besoins de ce dossier. Nous avons donc recensé quatre diplômes pour trois universités :

* **L' UQAH, Université du Québec à Hull** (www.uqah.quebec.ca), laquelle propose une préparation au :

Diplôme d'études supérieures spécialisées en intervention interculturelle

L'objectif général de ce programme a un double volet. Le premier est d'amener l'apprenant à questionner et à se questionner sur la problématique de la diversité culturelle à la lumière d'une vision pluraliste. Par la suite, le programme lui permet de développer les attitudes et les compétences requises pour interagir et intervenir en tenant compte de cette réalité.

*** Intitulé des cours obligatoires:**

- Monde, cultures, peuples en interaction
- Ethnographie et culture
- Communication interculturelle
- Réalité ethnique et problématique
- Relations interethnique : enjeux présents et de l'avenir
- Immigration : expérience individuelle, réalité sociale
- Perfectionnement des pratiques
- Projet d'intervention en interculturel

***Intitulé des cours optionnels (en choisir 3) :**

- Identité, immigration et réalités pleuroticultrices
- Racisme dans le monde
- Sujets choisis en interculturel
- Langage t culture
- Nations amérindiennes au Canada
- Education pour la paix
- Religion et groupe ethnique

- Perfectionnement des pratiques professionnelles :

Après l'approbation du responsable de programme, deux cours au maximum peuvent être choisis à même la banque de cours de cycles supérieurs de l'UQAH portant sur le perfectionnement des pratiques professionnelles suivantes : Animation et communication,

Coopération et développement international, Éducation interculturelle, Langue seconde et interprétation linguistique, Relations industrielles, Sciences de la santé, Travail social.

L'UQAH propose également une formation adressée à des professionnels intitulée :

Programme court de deuxième cycle en compréhension interculturelle pour professionnels

Ce programme vise à aborder d'une manière critique les dimensions complexes des défis d'une société pluraliste du point de vue culturel. Cette approche ne peut se faire qu'à travers la jonction d'une composante théorique et d'une composante pratique, qui facilitera des changements au niveau des attitudes et des comportements.

- Intitulé des cours, tous obligatoires :

- Monde, cultures, peuples en interaction
- Ethnographie et culture
- Communication interculturelle

L'Université de Sherbrooke (www.usherb.ca), laquelle dépend de la Faculté de théologie, d'éthique et de philosophie propose un :

Diplôme de deuxième cycle de formation interculturelle

L'objectif de cette formation est de permettre à l'étudiante ou à l'étudiant d'atteindre l'un ou l'autre des trois objectifs suivants :

- d'analyser les principales questions théoriques que soulève le pluralisme ethnoculturel dans les sociétés démocratiques modernes
- d'analyser les dimensions historiques et contemporaines de la question autochtone et les défis que pose l'insertion des populations autochtones dans la société québécois
- d'explorer une tradition culturelle et religieuse étrangère.

- Intitulé des cours obligatoires :

- Formation interculturelle : problématiques 1 & 2
- Projet d'intervention
- Intervention
- Immigration et intégration au Québec
- La question autochtone au Québec
- Exploration d'une tradition étrangère

* L' UQAM, Université du Québec à Montréal (www.regis.uqam.ca) propose la préparation d'un :

Certificat en immigration et relations interethniques

Les objectifs sont multiples et concernent l'acquisitions des connaissances théoriques sur les phénomènes migratoires contemporains et les relations interethniques, ceci afin de mieux saisir la spécificité du cas canadien et québécoise, l' analyse des caractéristiques générales de la société québécoise et des communautés ethniques, afin de mieux comprendre l'insertion des migrants dans la société d'accueil, le perfectionnement des techniques d'intervention dans les milieux multiethniques.

*Intitulé des cours obligatoires :

- Immigration, minorités ethniques, relations interethniques
- Les questions nationales et les minorités ethniques
- Services sociaux et de santé et relations interethniques
- Politique, Etat et Minorités
- Méthodologie de l'intervention en travail social

* Intitulé des cours optionnels :

- 5 à choisir parmi :

- Structures éducatives et maintien de l'ethnicité an Québec
- Démographie interculturelle en milieu urbain
- Les Nations amérindiennes au Canada
- Démo linguistique du français et des allophones
- Tiers-Monde : économie et politique
- Religions et groupes ethniques
- Conditions de la femme immigrante
- Organisation socioculturelle des communautés ethniques du Québec
- Sociologie du racisme

- 4 à choisir parmi :

- Médias, immigration et communautés ethniques
- Droit, racisme et discrimination
- Droit de l'immigration
- La gestion de la diversité ethnique dans les organisations
- Psychologie et immigration
- Modèles d'interventions sociales et relations interethniques
- Intervention et adoption internationale.

Observation :

Des quatre formations présentées, la dernière paraît être d'avantage destinée à des interventions professionnelles sur le territoire même du Québec, alors que les précédentes concernaient une approche plus large et plus général de l'interculturel.

EVALUATION FINALE

D'un point de vue technique, la réalisation de ce document nous a permis d'expérimenter et d'améliorer nos compétences avec l'outil informatique sur internet et sur le traitement de texte.

D'un point de vue de recherche, les adresses trouvées – ou pas – nous ont permis de faire un état des lieux de « l'état d'esprit » des pays étudiés vis à vis de l'approche interculturelle. Quant aux adresses trouvées, elles pourront nous être utiles.